

Exo

Chapter 39

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וּמִן־ וְהָאֲרָגָמֹן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשָׂו בְּגָדֵי־ שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקָרָשׁ 1
和-从- 那-蓝色 和-那-紫色 和-虫子的 那-朱红 做了 衣服的- 编织 服役 在-那-圣所里
H8504 H0713 H8144 H6944 H8334 H278

וַיַּעֲשֵׂוּ אֶת־ בְּגָדָיו הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: 2
而-做了 (把) - 衣服的那 圣所 那 对-亚伦 按照 吩咐了 耶和華 (把) - 摩西
H0853 H6944 H0175 H6680 H3068 H0853 H4872

比撒列用蓝色、紫色、朱红色线做精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦做圣衣，是照耶和華所吩咐摩西的。

וַיַּעֲשֵׂוּ אֶת־ הָאָפֶד זָהָב וְתַבְלֵת וְאֲרָגָמֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָר: 2
而-做了 (把) - 那-以弗得 金 蓝色 和-紫色 和-虫子的 朱红 和-细麻 搓的
H0853 H0646 H2091 H8504 H0713 H8144 H7806

他用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做以弗得；

וַיִּרְקְעוּ אֶת־ פַּחְי פְּתֵי הַזָּהָב וַיִּקְצֹץ וּפְתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתַּבְלֵת וּבְתוֹךְ 3
而-锤了 (把) - 薄片的 那-金 那-剪了 线 做 在-中间 那-蓝色的 和-在-中间
H7554 H0853 H2091 H7112 H6616 H8432 H8504 H8432

וְהָאֲרָגָמֹן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: 4
那-紫色的 和-在-中间 虫子的 那-朱红的 和-在-中间 那-细麻 工作的 巧匠
H0713 H8432 H8144 H432 H4639 H2803

把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色、紫色、朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。

כְּתֵפֹת עָשׂוּ־ לוֹ חֲבֵרֹת עַל־ שְׁנֵי אֶקְצוֹתָיוּן) חֲבֵר: 4
肩带 做了- 对-它 连接的 在- 两个 末端-它的 末端-它的 被连接了
H3802 H2266 H2266 H8147 H7117 H7098 H2266

又为以弗得做两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。

וְהוֹשֵׁב וְאֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמְנוּ הוּאֹ מְעַשְׂהוֹ זָהָב תַּבְלֵת וְאֲרָגָמֹן 5
和-带子 和-以弗得-它的 那 在-上面-它 从-它 它 如-工作-它的 金 蓝色 和-紫色
H2805 H0642 H6944 H8144 H432 H1931 H4639 H2091 H8504 H0713

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָר כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: 6
和-虫子的 朱红 和-细麻 搓的 按照 吩咐了 耶和華 (把) - 摩西
H8144 H7806 H6680 H3068 H0853 H4872

其上巧工织的带子和以弗得一样的做法，用以束上，与以弗得接连一块，是用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做的，是照耶和華所吩咐摩西的。

וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻבֹּת מִשְׁבָּצֹת זָהָב מִפְּתֹחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־ 6
而-做了 而-做了 (把) - 石头的那-红玛瑙 被嵌的 座子的 金 被刻的 雕刻的 印章 在-
H0068 H0853 H7718 H4142 H4865 H2091 H6603 H2368

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 7
名字的儿子 以色列
H8034 H3478

又琢出两块红玛瑙，镶在金槽上，彷彿刻图书，按着以色列儿子的名字雕刻；

7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבִנֵי זִכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה 7
而-放了 它们 在 肩带的 那-以弗得 石头的 纪念 对-儿子的 以色列 按照 吩咐了
H0853 H3802 H0646 H0068 H2146 H3478 H6680

יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה: פ
耶和華 (把) - 摩西 \$
H3068 H0853 H4872

将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人做纪念石，是照耶和華所吩咐摩西的。

8 וַיַּעַשׂ אֶת- הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשָׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב וְתֹלַעַת וְאֶרְגָּמָן וְתֹלַעַת 8
而-做了 (把) - 那-胸牌 工作的 工匠 如-工作的 以弗得 金 蓝色 和-紫色 和-虫子的
H0853 H2833 H4639 H2803 H4639 H0646 H2091 H8504 H0713

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָה: ש
朱红 和-细麻 搓的
H8144 H7806

他用工匠的手工做胸牌，和以弗得一样的做法，用金线与蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做的。

9 רְבִיעַ הִיָּה כְּפֹלֵ עָשִׂי אֶת- הַחֹשֶׁן זֶרֶת אֶרְכּוֹ וּזְרֵת רְחִבּוֹ כְּפֹלֵ: 9
正方形的 是 叠的 做了 (把) - 那-胸牌 一拃 长度-它的 和-一拃 宽度-它的 叠的
H7251 H1961 H3717 H0853 H2833 H2239 H0753 H2239 H7341 H3717

胸牌是四方的，叠为两层；这两层长一虎口，宽一虎口，

10 וַיִּמְלְאוּ- בּוֹ אַרְבַּעַה טֹרֵי אֲבָן טֹרֵי אֶדְמָה פַּטְרָה וּבִרְקָת הַטֹּרֵי הָאֶחָד: 10
而-嵌了- 在-它里面 四个 排的 石头 排 红宝石 红璧玉 和-绿宝石 那-排 那-第一
H4390 H0702 H2905 H0068 H2905 H0124 H6357 H2905 H0259

上面镶着宝石四行：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；

11 וְהַטֹּרֵי וְהַטֹּרֵי הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִי: 11
和-那-排 和-那-排 那-第二 红宝石 蓝宝石 和-金刚石
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

第二行是绿宝石、蓝宝石、金钢石；

12 וְהַטֹּרֵי הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וַאֲחֻלְמָה: 12
和-那-排 那-第三 紫玉 玉髓 和-紫晶
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶；

13 וְהַטֹּרֵי הָרְבִיעִי תְּרִישׁ שָׁהַם וַיִּשְׁפָּה מוֹסֶבֶת מְשֻׁבּוֹת זָהָב בְּמַלְאָתָם: 13
和-那-排 那-第四 水苍玉 红玛瑙 和-碧玉 被嵌的 座子的 金 在-嵌入处-它们的
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H4142 H4865 H2091 H4396

第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这都镶在金槽中。

14 וְהָאֲבָנִים עַל- שְׁמֹת בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂר עַל- שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי 14
和-那-石头 在- 名字的 儿子的- 以色列 它们 十- 二 在- 名字-它们的 雕刻的
H0068 H8034 H8034 H3478 H2007 H8147 H6240 H8034 H6603

חָתָם אִישׁ עַל- שְׁמוֹ לְשֵׁנִים עָשָׂר שְׁבָט: 14
印章 在- 名字-他的 对-十- 二 支派
H0376 H8034 H8147 H6240 H7626

这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

וַיַּעֲשֵׂוּ 15
 עַל- 在-
 הַחֹשֶׁן 那-胸牌
 שְׂרָשֶׁרֶת 链子
 נִבְּלָת 绞的
 מַעֲשָׂה 工作的
 עֲבֹת 绳子
 זָהָב 金的
 טָהוֹר: 纯净的
[H2889](#) [H2091](#) [H5688](#) [H4639](#) [H1383](#) [H8333](#) [H2833](#)

在胸牌上，用精金拧成如绳子的链子。

וַיַּעֲשֵׂוּ 16
 שְׁתֵּי 两个
 מִשְׁבָּצַת 座子的
 זָהָב 金
 וּשְׁתֵּי 和-两个
 טְבֻעֹת 环子的
 זָהָב 金
 וַיִּתְּנוּ 而-放了
 אֶת- (把) -
 שְׁתֵּי 两个
 הַטְּבֻעֹת 那-环子
[H2885](#) [H8147](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#) [H2091](#) [H4865](#) [H8147](#)

עַל- 在-
 שְׁנֵי 两个
 קְצוֹת 末端的
 הַחֹשֶׁן: 那-胸牌
[H2833](#) [H7098](#) [H8147](#)

又做两个金槽和两个金环，安在胸牌的两头。

וַיִּתְּנוּ 17
 שְׁתֵּי 两根
 הָעֲבֹתָת 那-绳子
 הַזָּהָב 那-金的
 עַל- 在-
 שְׁתֵּי 两个
 הַטְּבֻעֹת 那-环子
 עַל- 在-
 קְצוֹת 末端的
 הַחֹשֶׁן: 那-胸牌
[H2833](#) [H7098](#) [H2885](#) [H8147](#) [H2091](#) [H5688](#) [H8147](#) [H5414](#)

把那两条拧成的金链子穿过胸牌两头的环子，

וְאֵת 18
 וְאֵת 和- (把)
 שְׁתֵּי 两个
 קְצוֹת 末端的
 שְׁתֵּי 两根
 הָעֲבֹתָת 那-绳子
 נָתַנוּ 放了
 עַל- 在-
 שְׁתֵּי 两个
 הַמִּשְׁבָּצַת 那-座子
 וַיִּתְּנֵם 而-放了-它们
 עַל- 在-
[H5414](#) [H4865](#) [H8147](#) [H5414](#) [H5688](#) [H8147](#) [H7098](#) [H8147](#) [H0853](#)

כְּתֻפַת 肩带的
 הָאֶפֶד 那-以弗得
 אֶל- 向-
 מוֹל 对面
 פָּנָיו: 面-它的
[H6440](#) [H4136](#) [H0413](#) [H0646](#) [H3802](#)

又把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

וַיַּעֲשֵׂוּ 19
 שְׁתֵּי 两个
 טְבֻעֹת 环子的
 זָהָב 金
 וַיִּשְׂיֵמוּ 而-放了
 עַל- 在-
 שְׁנֵי 两个
 קְצוֹת 末端的
 הַחֹשֶׁן 那-胸牌
 עַל- 在-
 שְׁפָתוֹ 边缘-它的
[H8193](#) [H2833](#) [H7098](#) [H8147](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)

אֶשֶׁר 那
 אֶל- 向-
 עֵבֶר 旁边的
 הָאֶפֶד 那-以弗得
 בְּיָתֶהּ: 向-里面
[H0646](#) [H5676](#) [H0413](#)

做两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上，

וַיַּעֲשֵׂוּ 20
 שְׁתֵּי 两个
 טְבֻעֹת 环子的
 זָהָב 金
 וַיִּתְּנֵם 而-放了-它们
 עַל- 在-
 שְׁתֵּי 两个
 כְּתֻפַת 肩带的
 הָאֶפֶד 那-以弗得
 מִלְּמַטָּה 从-下面
 מִמוֹל 从-对面
[H4136](#) [H4295](#) [H0646](#) [H3802](#) [H8147](#) [H5414](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)

פָּנָיו 面-它的
 לְעִמָּת 紧靠着
 מִחְבְּרָתוֹ 接合处-它的
 מִמַּעַל 从-上面
 לְחֹשֶׁב 对-带子的
 הָאֶפֶד: 那-以弗得
[H0646](#) [H2805](#) [H4605](#) [H4225](#) [H5980](#) [H6440](#)

又做两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הַאֵילִם הַמְאֹרְמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הַתְּחָשִׁים 34
 那-海狗 皮子的 遮盖的 和- (把) - 那-染红的 那-公羊 皮子的 遮盖的 和- (把) -
[H8476](#) [H5785](#) [H4372](#) [H0853](#) [H0119](#) [H5785](#) [H4372](#) [H0853](#)

וְאֶת־פְּרֹכֶת הַמָּסָד׃
 那-帘子 幔子的 和- (把)
[H4539](#) [H6532](#) [H0853](#)

染红公羊皮的盖、海狗皮的顶盖，和遮掩柜的幔子，

אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בַּדְיוֹ וְאֶת־הַכִּפֹּרֶת׃ 35
 那-法版 约柜的 (把) - 那-法版 杠-它的 和- (把) - 那-施恩座 和- (把)
[H0853](#) [H0727](#) [H5715](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H3727](#)

法柜和柜的杠并施恩座，

אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־לֶחֶם הַפָּנִים׃ 36
 那-桌子 (把) - 那-桌子 一切- 器具-它的 饼的 和- (把)
[H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3899](#) [H6440](#)

桌子和桌子的一切器具并陈设饼，

אֶת־הַמְנֹרֶה הַטְּהוֹרָה וְאֶת־נֵרֹתָיָהּ וְאֶת־נֵרֹת הַמְעֻרְקָה וְאֶת־כָּל־ 37
 那-纯净的 那-灯台 (把) - 那-纯净的 那-灯台 灯盏-它的 灯盏的 那-排列的 和- (把) - 一切-
[H0853](#) [H2889](#) [H4501](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4634](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְאֶת־כְּלֵיהָ שֶׁמֶן הַמְאֹר׃
 那-光 油的 和- (把) 器具-它的
[H3974](#) [H8081](#) [H0853](#) [H3627](#)

精金的灯台和摆列的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油，

וְאֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ 38
 那-金的 祭坛的 和- (把) 那-金的 祭坛的 油的 和- (把) 那-膏 那-膏 那-香料 和- (把)
[H0853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H0853](#) [H8081](#) [H0853](#) [H7004](#) [H5561](#) [H0853](#)

מָסָד׃ פֶּתַח הָאֹהֶל׃
 帘子的 门口的 那-罩棚
[H4539](#) [H6607](#) [H0168](#)

金坛、膏油、馨香的香料、会幕的门帘，

וְאֶת־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־בַּדְיוֹ 39
 那-铜的 祭坛的 (把) - 那-铜的 格子的 和- (把) - 那-铜的 格子的 对-它 那- 那-铜的 杠-它的
[H0853](#) [H4196](#) [H0853](#) [H4345](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0905](#)

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־כַּנּוֹ׃
 一切- 器具-它的 和- (把) - 那-洗濯盆 底座-它的 和- (把) -
[H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3595](#) [H3653](#) [H0853](#)

铜坛和坛上的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

אֶת־קַלְעֵי הַחֲצָר וְאֶת־עַמֻּדָיָהּ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָד׃ 40
 那-院子的 帐子的 (把) - 那-院子的 柱子-它的 和- (把) - 底座-它的 和- (把) - 那-帘子
[H0853](#) [H0853](#) [H5982](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0134](#) [H4539](#)

לְשַׁעַר הַחֲצָר וְאֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְעִבְרַת הַמִּשְׁכָּן 39
 对-门的 那-院子的 (把) - 那-院子的 绳子-它的 和- (把) - 和- (把) - 和- (把) - 那-帐幕 事奉的 器具的 一切-
[H8179](#) [H0853](#) [H4340](#) [H0853](#) [H3489](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H5656](#) [H4908](#)

מוֹעֵד׃ לְאֹהֶל מוֹעֵד׃
 会面 对-帐棚的
[H4150](#) [H0168](#)

院子的帷子和柱子，并带卯的座，院子的门帘、绳子、橛子，并帐幕和会幕中一切使用的器具，

הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בְּגָדָי אֶת־ בְּקִדְשׁ לְשָׂרֵת הַשָּׂרָד בְּגָדָי אֶת־ 41
那-祭司 对-亚伦 圣所 衣服的 (把) - 在-那-圣所里 服役 那-编织 衣服的 (把) -
[H3548](#) [H0175](#) [H6944](#) [H0853](#) [H6944](#) [H8334](#) [H8278](#) [H0853](#)

וְאֶת־ בְּגָדָי בְּנָיו לְכֹהֵן:
和- (把) - 衣服的 儿子-他的 供祭司职
[H0853](#) [H3547](#)

精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

אֵת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עָשׂוּ כֵּן מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכֹל 42
(把) 以色列 儿子的 做了 如此 摩西 (把) - 耶和華 吩咐了 那- 按照-一切
[H0853](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#)

כָּל־ הָעֲבֹדָה:
一切- 那-工作
[H5656](#) [H3605](#)

这一切工作都是以色列人照耶和華所吩咐摩西做的。

יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר אֵתָּה עָשׂוּ וְהִנֵּה הַמְּלָאכָה כָּל־ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּרָא 43
耶和華 吩咐了 按照 它 做了 和-看哪 那-工作 一切- (把) - 摩西 而-看了
[H3068](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2009](#) [H4399](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7200](#)

כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:
如此 做了 而-祝福了 它们 摩西
[H1288](#) [H0853](#) [H4872](#)

耶和華怎样吩咐的，他们就怎样做了。摩西看见一切的工都做成了，就给他们祝福。